

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

29 B

TARTAGAL

Maestro SARA FERNÁNDEZ Escuela Nº 11

Fojas 13

OBSERVACIONES

*sin catalogar*

Contribución al  
Folklore Argentino

Escuela N° 11

“Cartagal”

Provincia de  
Salta



Form. N.º 80  
7 de Octubre

Cartagal, Octubre 2 de 1921.

2

Al Inspector Nacional de Escuelas  
Señor José O. Alderete,  
Salta

Recibi su nota N.º 1363 en la que se me comunica que el trabajo Polkore remitido por mí se encuentra en poder del jurado del concurso, pero que desean la ampliación de este trabajo. Debo manifestarle al Sr. Inspector que la correspondencia llega tan tarde como poder, que para dar cumplimiento tuve que mandar todo lo que pude recoger referente a este trabajo, porque ya se aproximaba el plazo fijado para la presentación de este trabajo.

Remito a esa Inspección la ampliación del Polkore en la forma indicada.

Saludo a Ud. atte.

Sara Fernández

Localidad. - Cartagal 3  
 Escuela. - Infantil N.º 11  
 Directora. - Sara Fernández  
 Nombre de la persona que nació. - Surclia Chaves  
 65 años.

Recetas caseras y procedimientos para la curación de enfermedades.

1. Picadura de víbora o animal venenoso. - Los matacos curan estas enfermedades, ligando fuertemente por la parte superior con un pañuelo parecido al color de la víbora que picó, el curandero le chupa la herida hasta extraer el veneno, en seguida le retiran la venda y se ata la cabeza en forma de vincha; al día siguiente le aplican las hojas molidas de pita canuto y la cubren con hojas de sachá rosa; pero desde que empiezan hasta que terminan de noche y día tiene que estar el médico y el ayudante al lado del enfermo quitando y cambiando para que se retire la ponzoña y sane el enfermo.

Otras personas curan haciendo beber el agua de ajos y aplicando en la herida una hoja del poncea sabila.

Heridas. - Unas hilas mofadas en yema de huevos y se le aplica en las heridas.

Mordeduras. - Si es de perro se aplica en la herida el pelo quemado del mismo animal que mordió.

Envenenamiento. - Obligar al envenenado a beber bastante leche con sal hasta que vomite.

Localidad. - Cartagal.  
 Escuela Infantil. N.º 11  
 Directora. Sara Fernández  
 Nombre de la persona que nació. *Fernanda de Villan*  
 edad. 60 años

Recetas y procedimientos para la curación de algunas enfermedades.

Hemorragias. - Los derrames de sangre por la nariz y por la boca, se detiene aplicando en la nariz, la pluma de la gallina chasca quemada o lana negra y se debe agua fría cargada de sal común; si continúa el derrame de sangre se le aplica una moneda de síquel en la fuente sujeta por un pañuelo, o se deja caer la sangre en un ferro hecho ascua.

Hipo. Desaparece el hipo, bebiendo diez sorbidos de agua, que se deben ir continuando.

Indigestión. - Se administra una taza de té de hoja de mistol o paico y si no basta estos, las fricciones con pan de puerco y aceite de almendras.

Picaduras de insectos. - Las abejas, las avispas, etc., pican dejando el aguijón, lo cual es causa de un dolor fuerte, si al momento se aplica a la picadura un trapo humedecido en aceite de oliva. Si se presenta la hinchazón, basta aplicar una cataplasma de leche con pan.

Localidad. - Cartagal  
 Escuela. - Infantil B<sup>a</sup> 11  
 Directora. - Clara Fernández  
 Nombre de la persona que narra: Edmundo Morales  
 edad 5 1/2 años

5

Remedios que se aplican a las dolencias más comunes.

Quemaduras. - Se mete la parte quemada en agua fría, después se le unta con aceite lavado y se le aplica patata o papa rallada. También pueden aplicarse el estiracol molido de chuña.

Fiebre y Emociones. - Se hecha agua hervida en un cencerro y se lo coloca fuera de la casa para que le saiga el relente y por la mañana se bebe esta agua.

Anginas. - Se hace gárgaras con agua y vinagre o con un cocimiento de hojas de llantén, cuidando además de abrigarse el cuello con un pañuelo de seda.

Convulsiones. - Hacer que el paciente huelva vinagre fuerte y friccione las extremidades superiores e inferiores.

Diviesos. - Aplíquense los cataplasmas de malvas hasta que lleguen al estado de supuración, en cuyo caso se le exprime hasta sacar la raíz y se los cubre con hojas de malvas con aceite.

Localidad. - Cartagal  
 Escuela Infantil N<sup>o</sup> 11  
 Directora. - Para Fernández  
 Nombre de la persona que narra Edwiges Morales  
 edad 54 años.

6

Remedios que se aplican a las dolencias más comunes.

Escripela. - Preservese a los enfermos de las corrientes de aire; deseles para beber agua de flor de malva y apliqueseles en la parte afectada cataplasmas de malvas con un poco de almidón de mandioca sal común y vinagre.

Dolor de estómago. - Las personas que padecen de este mal, debe tomar el suero en ayunas. También suelen tomar en ayunas el racio congelado o escarcha.

Dolor de oídos. - Cuando se padece de dolor o ruido de oídos conviene que se empapsen unas hieles en aceite de almendra o en un cocimiento de jugo de ruda con corteza de granada.

Opresión de pecho. - Beber agua de flor de anahar y darse fricciones donde más se note la opresión, con aceite con ruda.

Panadinos. - Para conseguir la curación es conveniente bañar el dedo en una legía de agua caliente y cenizas.

Localidad. - Cartagal  
 Escuela. - Infantil B<sup>o</sup> 11  
 Directora. - Sara Fernández  
 Nombre de la persona que narró. - Elías Ruiz  
 edad. - 70 años

Remedios que se aplican a las dolencias más comunes

Tos. - Desaparece la tos bebiendo, una infusión de flor de chañar y el jarabe de chañar que lo preparan con la fruta.

Dolor de omélas. - La persona que padece de este dolor le escupe en la boca del sapo para el echarle el mal ó sino se fricciona la cara del lado enfermo con la panza de este animal. Otras personas curan pinchando la encia encia con la flecha de la raga.

Dolor de espalda. - fricciónarse con la grasa del jacari la espalda.

Dolor a la cintura. - Se curan fricciónándose con la grasa de león.

Mal de ojos. - Se lavan la vista con agua de binal ó algarrobo negro. También suelen untarse al contorno del ojo el tione de olla y lo cubren al tione con barro mofado de una de las esquinas del rancho.

Pitico. - Se cura a las criaturas de esta enfermedad poniéndole en boca la ceniza del avispero quemado.



Realidad... Cartagal  
 Escuela... Infantil N<sup>o</sup> 11 8  
 Directora... Sara Fernández  
 Nombre de de la persona que narra. Natividad  
 Maidana edad 30 años.

Remedios que se aplican a las dolencias más comunes

Existe una enfermedad que los aborígenes le llaman en la mujer (la madre) y en el hombre (padrón) que es ocasionada por fuertes resfríos y que consiste en un bulto que sube del vientre al estómago, lo cual es causa de continuos vomitos y fuertes dolores que les quita la respiración.

Para que este bulto vuelva a su lugar que es en el vientre como dicen ellos se corta un pedazo de teja en forma de una circunferencia pequeña y después de poner encima de la teja una capa de ajo molido y otra de azufre en polvo se la cubre con lana negra y le aplican en el vientre y le friccionan la espalda y las extremidades superiores e inferiores.

Otras personas buscan un curandero que sea práctico y parándose detrás del paciente con una sábana doblada se agarra de los dos extremos y le friccionan el estómago de arriba para abajo.

Paludismo. - Se cura bebiendo por la mañana el agua de flor de doca.

La hoja de sprongo aplicado a una herida bala, permite la extracción de esta.

Localidad. - Cartagal  
 Escuela. - Infantil N° 11  
 Directora. - Sara Fernández  
 Nombre de la persona que narró Batividán Waidana  
 edad 30 años.

Recetas y procedimientos populares y de los abo-  
 rigenes para teñir lanas y cueros.

Para teñir lanas. - Primeramente se prepara el agua  
 con fruta de quimil maduras y se echa el hilo  
 en esta agua uno o dos días hay que dejarlo  
 para que se amortigue; una vez hecha esta  
 operación se hace hervir los hilos en esta mis-  
 ma agua más la corteza, hojas o fruta según  
 el color se quiera teñir.

La corteza de pata sirve para teñir color café el cuero <sup>de ca</sup>  
 la valda. - da a la lana un color amarillo

Sauce. - las hojas de sauce sirve para teñir  
 la lana de color amarillo

Juncho. - tinta de color amarillo

Chinchilla " " " verde

Chilea. - " " " verde

Recherón. - la corteza sirve para teñir color café  
 Pata. - " " " " " café  
 Chañar. - " " " " " café  
 Guaguan. - la fruta " " " " " café  
 la corteza de chañar " " " " " café  
 la resina de algarrobo tinta la lana color café  
 la hace negra y cuando es blanca la tinta café

Localidad. - Cartagal  
 Escuela. - Infantil 73<sup>o</sup> 11  
 Directora. - Sara Fernandez  
 Nombre de la persona que narra. - Maximina Paez  
 edad 66 años

Sistemas aplicados para la curacion de animales

Dolor de panza. - La persona que cura tiene que ser mellero le fricciona la panza en cruz, tres veces a la derecha, tres a la izquierda y en seguida de esto le da tres patadas.  
 Otras personas suelen curar haciendolo galopar varias veces y despues le hace oler el ginete al animal la falda de la camisa.

Para los golpes en la vista se lava el sebo del rinon de cabra con 7 aguas y se le aplica la nube en el animal caballo. La curan escupiendo le dentro del ojo del animal.  
 La ceniza de la maibera de sauce quemada suelen curar tambien la nube.

Úlceras. - El sebo con sal comun cura esta enfermedad o echarle cal virgen, tambien suele dar buen resultado.

Angina. - Al animal caballo se lo cura, cobecandose la persona que va a curar, frente del animal y le tira un huevo de gallina en la cabeza.  
 A las gallinas se las cura del aine atabercando le una pluma en el pescuezo.

Waidama  
 as abo  
 el agua  
 el hilo  
 lyarlo  
 esta  
 mis  
 region  
 uers de ca  
 ayos  
 arillo  
 air  
 r cafe  
 cafe  
 cafe  
 cafe  
 cafe  
 cafe  
 cafe  
 ta cafe

Localidad - Cartagal 11  
 Escuela - Infantes N° 11  
 Directora - Sara Fernández  
 Nombre de la persona que narró Elias Ruiz  
 edad 70 años.

Sistemas aplicados por los aborígenes para la curación de animales (por el Secreto)

Gusanera. - Para curar la gusanera a un caballo se lo suelta de donde lo tenga atado y se lo deja que se retire del lugar donde estuvo; el Curandero lo sigue y en la huella de cada pata hacen una cruz y roran un credo, igualmente se hace en la huella de las cuatro patas.

Epidemia en la hacienda. - Para salvarla a la Hacienda de alguna epidemia se coloca formando diagonales en cada esquina del corral una botellita dentro de la cual una hay una cedula que dice:

Santa Teresa de Jesús.  
 Librad este ganado.

De toda Epidemia.

Se roran tres credos y se pasa a la otra esquina se coloca la botella y roran y se roran lo mismo igualmente se hace en las cuatro esquinas.

Tambien suelen curar del mismo modo las sementeras cuando llegar una plaga de langosta pero en la cedula dice:

Santa Teresa y Jesús  
 Librad esta sementera  
 De toda plaga.

Localidad. - Cartagal.  
 Escuela Infantil N.º 11  
 Directora. - Sara Fernández  
 Nombre de la persona que narra. - Nicanor Ferreras  
 edad 75 años.

Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas y lo que se dice de ellos.

Los indios de esta region (los matacos) se imaginan una multitud de dioses

La tormenta, dicen que es un hombre al cual le llaman Dios, que habita donde se termina la tierra en un cerro muy alto, dicen que los relámpagos son lo que Dios saca la lengua y anda mirando por todas ladas para ver si la tierra esta seca para hacer llover, el rayo, la centella son tiros y el trueno es el ruido que hace cuando se sacude.

El sol, la luna, la epidemia, los sibilidos de las aves nocturnas son otros dioses que habitan en el cielo y que donde termina la tierra hay un palo muy alto y por este bajan los dioses para bajar de la tierra, cuando el medico que es el indio más lenguaraz desea hablar con algun Dios para saber si va a llover, hacen una misa que consiste en lo siguiente:

El indio medico se pone en la nariz los polvos de la semilla quemada de un arbol cuyo nombre no saben pero debe ser muy fuerte por que los embriaga, se ciñta en el suelo bien tapado y los demas indios forman una rueda pero todos estan sentados. El medico quita para llamar al Dios por medio de un hueso

largo de ave, porque dicen que la respiración llega al fin de la tierra a donde vive la tormenta y esta se le presenta y le avisa si va a llover o no entonces el medico le contesta; "andate que yo soy la madre de la lachiguana y conosco tu ruido" el medico tiene que saber contestar, porque sino le contesta cae muerto.

Cuando el medico se siente enfermo dice: que lo han brugiado hace omisa para conversar con otro Dios en la omisa forma que la anterior este se le presenta y lo señala entre los que forman la rueda al que le hizo mal, el medico le pide a Dios que lo mate pero este le contesta de ame no me mates que voy a ver si puedo contestarte y dice:

Insolidatra monte de oro

Y que no me haci sol

Y andis ande vive

Este mi a blanca flor

Placeme favor Señor no me mates.

Al de ar esto Dios le perdona y todos cantan al compas de unos porongos grandes con semilla y varias latitas atadas que al agitarlas producen mucho ruido y cantan las siguientes coplas.

Y visto un muridito en la playa

Si da vuelta toma uyendo

Con el pochito volando sin fleco.

Voy a cantar

El rio corre por arriba

Y estrellas corren por abajo la tierra

Y se viene a cayerse a la par de mi

Como mi cinta morada.

**FOJA EN**

**BLANCO**

**CARPETA**

**SALTA N° 29 B bis**

**CATALOGADA  
COMO**

**SANTIAGO DEL  
ESTERO N° 116**



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

116

TARTAGAL

Maestro SARA FERNÁNDEZ Escuela N° 11

Fojas 17

OBSERVACIONES

Corresponde a la  
part. de Salta



Contribucion  
al  
Folklore Argentino

Escuela n° 11  
"Coartagal"

Salta

Formala N° 42  
Agosto 31 de 1921

Cartagal, Agosto 31 de 1921

Al Inspector Nacional de Escuelas.  
Señor José C. Alderete.

Salta

En cumplimiento de ordenes superiores, remito a  
esa Inspeccion el trabajo que forma el folklore  
Argentino.

Saludo a Ud. atte

Lara Fernandez



Lugar. Cartagal  
Escuela Infantil N. 11  
Directora. Sara Fernández

Nombre de la persona que narra. María Herrera de Quinto  
edad 7 años.

1.ª A. 2.)

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Eclipses. - Algunas personas consideran el eclipse de la luna y del sol como signo de desgracia, porque dicen que cuando la luna se eclipsa anuncia la muerte al sexo femenino y el eclipse del sol al masculino.

Truenos y rayos. - Cuando los estampidos del trueno adquieren alguna intensidad y que consideran como signo de desgracia encienden velas y queman olivo benditos. También colocan un pepinillo negro en la puerta del rancho o en un árbol cerca de la casa, esto les sirve de pararrayos.

El cometa. - Las personas de este lugar atribuyen el cometa a un látigo que nos enseña Dios como castigo y por eso anuncia epidemia en la gente o en los animales.

Fuegos fatuos. La luz mala. - Según algunas personas, la luz mala procede de un alma que se halla en pena por cualquier motivo y dicen que rogando por ella la luz no les sigue, que es a los que tienen miedo.

Otras personas dicen que la luz mala, es el diablo que asusta a las personas que pasan por el cementerio de noche, para que esta blasfemie al alma de algún paciente o amigo diciendo que ha sido el alma lo asusto entonces el diablo se apodera del alma de esta persona por calumniadora.

Lugar. - Cartagaya  
Escuela. - Infante B. 11  
Directora. - Sara Fernandez

Nombre de la persona que narró. Maria Lucrecia <sup>Alvarado</sup>  
edad 75 años.

1.º A b Supersticiones relativas a Plantas y arboles.

Cuando una planta de calabaza tiene dos guías unidas y la fruta a ambos lados de la guía y muy tupida es "tupia", es decir que anuncia luto al dueño de la planta.

Para salvar las chacras del guano se enciende una vela en cada angulo del cerco y despues de orar en el lugar donde colocaron la vela pasan al angulo opuesto y asi sucesivamente se repite la misma operacion en los cuatro angulos.

Para esto tiene que estar solamente el curandero porque si otra persona está presente no da buen resultado la curacion.

Los labradores que siembran en una isla, para salvar los sembrados, con anticipacion antes que el rio haga su irrupcion colocan en la playa del rio una botella con agua bendita, para que la corriente del agua siga la direccion por donde colocaron la botella, porque dicen que el rio va por donde encuentra agua bendita.

Otras personas dicen que colocando en medio del cerco un perro ahorcado a proposito y una botella de agua bendita se retira el rio muy lejos.

El palo flojo cuando florece anuncia lluvia

Quinto  
natura  
lipse  
porque  
de muy  
anascutino  
la tuercu  
ideran  
man  
megeo  
de ha  
huyen  
s como  
ente o  
s perso  
e se ha  
e co  
a los  
el dialfo  
mentario  
algun  
lo asunto  
sona por

Lugar. - Cartagal

Casa. - Infantil N.º 11

Directora. - Sara Fernández

Nombre de la persona que narra. - Elías Ruiz  
edad 65 años

Supersticiones relativas a animales.

- 1.º Ac) - Cuando una gallina se tacha encima de la cocina poniendo las patas para el lado del fuego anuncia que sucederá alguna desgracia en la casa.
- Cuando comen las cabras huesos de animal vacuno es "tápica" es decir anuncia la muerte al dueño o dueña de las cabras.
- El animal mular o caballar que hufa es porque ve el alma del dueño que anda forando los pastos y poco tiempo después muere esta persona.
- Cuando la gallina también anuncia la muerte del dueño.

Lugar. - Cartagal,

Escuela. - Infantil N.º 11

Directora. - Sara Fernández

Nombre de la persona que narró: Elías Ruiz  
edad 65 años.

1.ª Ad) Supersticiones relativas a faenas rurales.

La mayoría de la gente curan las enfermedades de los animales, en secreto.

Para curar un caballo desportado, si la manquera es del lado izquierdo se lo agarra al animal de la oreja derecha y se lo hace dar tres vueltas luego se pisan la mano del lado derecho, se le echa una bechada de agua en el ojo y queda sano el animal.

La gusanera (la curday) en el rastro del animal:

Suprimamente lo sueltan al animal para que se vaya por donde quiera, luego lo sigue la persona que lo va a curar hasta el lugar que termine de curar. Si se curna, se coloca el peduño del animal para el nacimiento o este, para que no se acabe la hacienda, o majada si es ovina o cabra.

Si el animal que se curna es ovina o cabra no se separan la cabera de la columna vertebral hasta el día siguiente, para que no se acabe la majada.

Lugar. - Cartagal  
 Escuela. - San Apolito N.º 11  
 Directora. - Sara Fernández  
 Nombre de la persona que murió, el indio Mauricio  
 edad 50 años

1.º B. 2) Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como matrimonios, muertes.

Entre los indios de este lugar se verifica el casamiento en esta forma: el indio cuando quiere declararse a la china lleva un atado de leña y lo coloca en la puerta del rancho donde está la china y si esta lo acepta es señal que le acepta, entonces el indio invita a los otros a cantar al compás de la musica, que consiste en un calabazo con semilla que lo agita para que suene, y la china se pinta la cara con frutas del monte, se corta las pestañas las cejas y el pelo

### Muerte

Cuando un indio está agonizando, uno de los parientes le dobla con calma la columna vertebral hasta hacerle juntar la cara con las rodillas entonces acaba de morir, despues que está doblado en tres partes lo ponen en un yica lo levanta una china y se lo caloca en la espalda y lo lleva a sepultar, acompañado de otros indios; en la sepultura le ponen un botija con agua, algarroba, el mortero y la mano para que mueva la algarroba y haga lo que llaman anapa que es una mezcla de algarroba y agua, un poco de tabaco, chaba, el mechero, la piedra y el estabón.

Las villadas se encierran en el rancho a llegar un mes y las puntadas que han pertenecido al difunto las que man, igualmente hacen con el rancho.



Lugar... Cartagay  
 Escuela... Infantil N° 11  
 Directora... Sara Fernández

1.º B b)

**Juegos infantiles**  
 El ruri y la mosca. - Se forman en círculo todos los niños que van a jugar; una niña, colocada en medio de la rueda, es la mosca, y otra el ruri; se gira rápidamente levantando los brazos para que el ruri pueda pasar por debajo y penetrar en el centro, al mismo tiempo que la mosca logre escaparse por la parte opuesta.

El ruri salta o corre alrededor procurando encontrar una entrada; cuando se acerca a un lado se estrechan fuertemente los brazos, y aquel no pierde tiempo en procurar abrirlos, sino que pasa al sitio menos defendido. Si es diestro, entra en la rueda; pero al mismo tiempo se le proporciona salida a la mosca, y entonces se procura encerrar al ruri estrechando la cadena. No obstante, como la ley del juego es la de saltar y girar, el ruri, siempre alerta, descubre pronto un vacío por donde evadirse y asir a la mosca, que se refugia corriendo en la rueda, sucediendo pocas veces que logre entrar puntos. Nunca es más raro que no consiga penetrar en la rueda cuando está la mosca en ella, y que no la atrape. En este caso el ruri y la mosca descansan habiendo parte en la rueda, poniéndoseles otros sucesores. El juego sigue hasta que todos los niños se hayan hecho ruris y moscas. Este juego proporciona mucho ejercicio

inicio  
 teci-  
 asamin  
 clarar  
 a colo-  
 inar y  
 nées  
 mpas  
 con  
 china  
 orta  
 sarienfes  
 sta ha  
 abar le  
 i lo  
 e, lo  
 er, acom  
 poner  
 mano  
 que  
 aba y  
 ta  
 n mos  
 las que

Lugar... Cartagal.  
Escuela Infantil N° 11  
Directora Sara Fernández

1º B b) Juego infantiles

El pescador. - Párese las manos dos niños que sean de mayor estatura, forman un puente levadizo poniéndose una frente a otra, ros que le forman se ponen en medio del jardín o patio de la casa, y los demás se colocan en fila, pero sin estrecharse demasiado. Se adelantan todas hacia el puente que está levantado; es decir, que los que lo figuran elevan mucho los brazos.

Las niñas que forman el puente deben designarle el nombre de dulces, las niñas que componen la banda bajan varias veces la cabeza para pedir paso al puente y dicen "Pescador, pescador

¿me dejarás pasar?

Y las dos niñas que forman el puente levadizo les responden: pasarás, pasarás pero el último que pase se quedará

El puente levadizo se baja sobre los jugadores, es decir que la pareja que le forma, baja de pronto los brazos toma en medio a la última niña que va a pasar.

y una de las niñas que forma el puente le pregunta ¿qué dulce te gusta más de pera o de limón, y la prisionera le contesta, eligiendo el dulce que más le agrada entonces esta se coloca detrás de la niña que acoplara el dulce que ha elegido

Como no es, hasta sino de la vez primera, para la banda repitiendo la copla, y conforme van pasando los primeros, giran hacia la derecha para volver a pasar de nuevo, en tanto que desfilan los últimos. Se repite lo mismo la segunda vez, la 3ª etc así sucesivamente hasta que quedan prision-

todos los niños que forman la banda y quedan formadas dos ca-  
denas las cuales tratan de que se corte y la que tenga mas resis-  
tencia gana la jugada.

Lugar. - Cartagal  
Escuela Infantil N.º 11  
Directora. - Sara Fernández

1.º B b)  
1

### Juegos de Sociedad

**El guante.** - La persona que empieca el juego toma un guante y le echa al jugador que está en frente, diciéndole: «Yo te echo el guante»; y aquel le responde: «Porque me echas el guante»; el segundo le responde: «Porque eres un elegante, un tunante, un bergante» u otra cosa que rime lo mismo.

En este juego se prohíbe el repetir, el repetir y el no responder con una rima exacta y justa; debiendo además tenerse que se echará el guante a la persona que se halla enfrente; esta debe echarse a la persona que está a lado de la que se lo ha echado, y así sucesivamente. Además la persona a quien se ha echado el guante tendrá cuidado de no dejarlo caer, recibiendo a lo menos sobre las rodillas cuando no lo tenga en la mano.

Lugar. - Cartagal  
 Orzuela Infantes 18<sup>o</sup> 11  
 Directora Sara Fernández

1<sup>o</sup> Bb) Juego de Sociedad  
 de las Estatuas de movimiento. Este juego es bastante gustoso por el golpe de vista que causa ver a todos con diverso y continuo movimiento de cabeza, manos y pies, que cada uno escoge según mas le acomoda; y aun que dos o tres elijan el mismo movimiento, no es fuera del caso, pues solo consiste este juego en que no ase el movimiento mientras el presidente no lo diga; y si alguno faltare ya con pie, mano o cabeza, pagará prenda.

Para jugarlo se necesita estar sentado en sillas altas, pues en las bajas se cansarian demaciado para menear los pies. Colocados ya en rueda, el presidente da principio al juego con esta orenga, a la que todos responderian con versos apropiados Presidente. - Píñores vengo encantado de ver las estatuas que han llegado, todas con diferentes movimientos, que harian gir hasta los muertos; menean manos, pies, cabeza y todo con grande ligereza; vaya, vaya, cosa de es rira yo volvíra a verlo aún en camisa.

Todos responden. - Pues si todo es excelente, hagámoslo já lo vivo, presidente.

Presidente. - Todos me imiten, vamos al paso; pero nadie se ria, que lo pide el caso.

Entonces el presidente dice al de su derecha que las estatuas meneaban la mano derecha, y la mena; se queda meneandola continuamente; y el de la derecha se lo repite al que tiene a la izquierda y así va dando la

vuelta sin cesar de mover la mano, pero cada cual como  
le acomode, esto es, uno como quien llama, otro  
como quien dice con ella que no, etc. A la segunda  
vuelta o vuelta dice que movian tambien la  
mano izquierda; a la tercera vuelta el pie de  
recho; a la quarta, el izquierdo y a la quinta,  
la cabeza y conforme lo va diciendo, se va me-  
moviendo sin parar lo que antes moviaba.

Lugar. - Cartagal  
Escuela Infantes N.º 11  
Directora Sara Fernández

1.º Bb) Juego de Sociedad  
de las estatuas de movimiento. Este juego es bastante gustoso por el golpe de vista que causa ver a todos con diverso y continuo movimiento de cabeza, manos y pies, que cada uno escoge según más le acomoda; y aun que dos o tres elijan el mismo movimiento, no es fuera del caso. Púes solo consiste este juego en que nocese el movimiento mientras el presidente no lo diga; y si alguno faltase ya con pie, mano o cabeza, pagará prendas.

Para jugarlo se necesita estar sentado en sillas altas, pues en las bajas se cansarian demaciado para menear los pies. Colocados ya en su lugar, el presidente da principio al juego con esta arenga, a la que todos responderían con versos apropiados.  
Presidente. - Señores vengo encantado de ver las estatuas que han llegado, todas con diferentes movimientos, que harán gir hasta los muertos; menean manos, pies, cabeza y todo con grande ligereza; vaya, vaya, cosa de es risa yo volvíra a verlo aún en camisa.

Todos responden. - Pues si todo es excelente, hagámoslo ya lo vivo, presidente.

Presidente. - Todos me imiten, vamos al paso; pero nadie se ria, que lo pide el caso.

Entonces el presidente dice al de su derecha que las estatuas meneaban la mano derecha, y la menean; se queda meneándola continuamente; y el de la derecha se lo repite al que tiene a la suya y así va dando la

como

Lugar... Cartagal  
 Escuela... Infantil N.º 11  
 Directora... Sara Fernandez  
 Nombre de la persona que orario. Edmundo Morales  
 edad 52 años

ii.e) Refranes. - Viuda rica  
 con un ojo Mora  
 con el otro espita

me con m... | Quin. te mete a camisa  
 si no me quieras comerte de 11 varas no saliendo de pome

✓ El buen monte va por leña | El que tenga tunda  
 que atenda sino que ladaje

✓ En boca del mentiroso  
 lo cierto se hace dudoso | En la jornada que anduvistes  
 has lo que viste

✓ Matente por los bienes  
 que la vida tiene | Todo lo barato  
 cuesta caro

Ese, Etepa  
 Enagua chilena | No por mucho madrugar  
 amanece más temprano

✓ No todo lo que relumbra  
 es oro

✓ Hay por lana  
 y nuevo tesquilado | El que se muere se estira  
 de este mundo se estira

✓ El que ofrece  
 no impone | Puelito chico  
 infierno grande

✓ La papa en ojo agena  
 es reparable | No hay que escupir para arribar  
 porque le ha de caer en la cara



Lugar. - Cartagal  
 Cruzela Infanzel 33<sup>o</sup> 11  
 Directora. - Sara Fernandez  
 Nombre de la persona que narro. Ediviges Morales  
 edad 52 años

II. e) Adivinanzas. - Pelicano  
 Como me llamo  
 Como me apellido

Las ruedas del coche	Corongil
Cuatro niñas van a Francia	Coro anda
Corren y corren	jil camina
y ninguna se alcanzan	es un burro
	el que no adivine

la campana	El sercetro
En el alto pino hay un nido	Baja al agua y no toma
tiene un huevo	La para el campo y no come
el huevo tiene un hilo	
chirla el huevo y suena	

Pimiento	Las hormigas
Si dicen los pollos	cargas van, cargas vienen
miento y digo la verdad	en el carrino se detienen

El que lo adivine esto	El pino
sera un bruto y un animal	largo y redondo
	que no tiene tapa ni fondo

El camino	La sombra
largo como lana	En al agua no se moja
Lo llevan a martillero	va al fuego no se quema

La espuela	Meses del año
Una vaquita osca	Un arbol con doce gajos
colita rosca	Cada gajo con su nombre
	Adivinen si son hombres

La garrapata  
 garra pero no de cuero  
 pata pero no de vaca

Localidad. - Cartagal  
 Escuela Infante B.º 11  
 Directora Sara Fernandez  
 Nombre de la persona que narra Eduriges Morales  
 edad 52 años

Coplas criollas

Los forenes de este tiempo  
 tienen un cuento gracioso  
 Despues de afilar con uno  
 lo tratan de alabancioso

ha pulga con zapato  
 el piojo con botas fuertes  
 porsecito el rancudo  
 todos le desean la muerte

Estos son los caitos  
 que me dejó mi abuela  
 En vez de hacerme poncho  
 te lo habias hecho pollera  
 ¡ja ja! que linda la pollera  
 de adelante respingona  
 de atras larga la trasera

los forenes de este tiempo  
 les dice como son  
 delgaditos de cintura  
 blanditos de corazon

La gallina chasca  
 y el gallo raboin  
 salen a la calle  
 en conversacion

No no se como ir a pasar  
 con esta mi mala suerte  
 pues me desean el bien  
 otros me dan la muerte

La pulga con el piojo  
 tienen muerte diferente  
 la pulga muere en las uñas  
 el piojo muere en los dientes

No te acimes a la cama  
 no me derrames la flor  
 acimate a la planta  
 y veras si es firme mi amor

Una cinta celeste  
 otra celestona

El 25 de Mayo  
 del año mil novecientos diez  
 anunciaba la gente  
 que el mundo se iba a perder

Por causa de mis malos modos  
 Mi vidita te has hecho gotona

De mi pago me han  
 corrido no por mal  
 jugador  
 Porque les parei bandora  
 en asunto de amor

ales

ostoma  
y no come

venir  
tienen

ni fondo

re moja  
y guerra

e gafos  
de hombre  
hombres

Un árbol de pocas hojas  
que sombrea su filide hacer  
un hombre bandolero  
¿que amor puede tener?

Este es el remate  
de la banda del Epaco  
la pollera de picote  
la enagua de hoja de tabaco

Localidad. Castagal  
 Escuela. Infantil N.º 11  
 Directora. Sara Fernández  
 Nombre de la persona que lo narró: María L. Quiquinto  
 Edad: 75 años  
 Época: la tiranía

Mañanita, mañanita  
 mañanita de un placer  
 todas eran mañanitas  
 cuando te empecé a querer

Se tocaron la diana  
 por que Urquiza lo mandó  
 'Mubca' el tirano de Rosas  
 Quien nos tiranizó  
 Viva el General Urquiza  
 Quien nos libertó

Escuela. - Cartagal.  
Escuela. - Infantil N.º 11  
Directora. - Sara Fernández

### Arullos

" Este niño lindo  
se quiere dormir  
y el picares sueño  
no quiere venir  
Si este niño se durmiera  
le daría un dineral  
pero después de dormido  
se lo volvería a quitar.

**FOJA EN**

**BLANCO**